



**(DE) Warnung:** Das Nichtbeachten der Warnhinweise in dieser Anleitung kann Ihr Leben / Ihre Gesundheit gefährden.

**(EN) Warning:** Failure to follow the warning notices in these instructions could lead to injury or endanger your life.

**(FR) Avertissement :** Le non-respect des avertissements présents dans ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

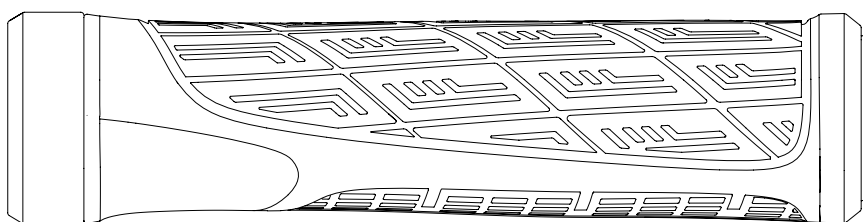


# GMA / GMA FAT

**(DE)** Montage-/ Bedienungsanleitung – GMA Fahrrad-Lenkergriffe

**(EN)** Installation and User Instructions – GMA Bicycle Grips

**(FR)** Instructions d'installation et d'utilisation – GMA Poignées de vélo



## **(DE)** ⚠️ WARNUNG

**Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bei Fehlmontage droht Sturzgefahr.**

Diese Fahrrad-Lenkergriffe müssen fachgerecht montiert werden. Fragen Sie im Zweifelsfall eine Fachwerkstatt.

Die Griffe sind ausschließlich für die Montage an Fahrrädern freigegeben. Von der Verwendung an anderen Fahrzeugen, Geräten oder Gegenständen wird ausdrücklich abgeraten – Unfallgefahr!

Jegliche Modifikationen dieses Produkts sind unzulässig und können unter Umständen ihre Sicherheit oder sogar ihr Leben gefährden. Ein Sachmängelanspruch ist nach einem unsachgemäßen Gebrauch (Modifikation des Produktes, Nichteinhalten der Warnhinweise dieser Anleitung) nicht gegeben.

Bewahren Sie diese Anleitung nach der Montage zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Sollten Sie dieses Produkt an eine dritte Person weitergeben, so ist diese Anleitung oder eine Kopie beizulegen. Bei Verlust kann die Anleitung unter [www.ergonbike.com](http://www.ergonbike.com) heruntergeladen werden.

## **(EN)** ⚠️ WARNING

**Please read these instructions carefully. Failure to do so may lead to injury.**

*These bicycle grips should be professionally fitted. If in doubt please consult a professional bicycle retailer.*

*This product is only suitable and intended to be used on a bicycle. Use on other vehicles / for other purposes is specifically advised against and may result in injury.*

*This product must not be modified in any way. Doing so may endanger your safety or life. The product warranty does not cover modified products, or products used in a way not intended or set out in this document. Failure to follow all instructions will invalidate the warranty.*

*Please keep these instructions in a safe place to refer to at a later date. Should you pass the product on to a third person, please include these instructions or a copy thereof. Should you misplace these instructions, a copy can be downloaded at [www.ergonbike.com](http://www.ergonbike.com).*

## **(FR)** ⚠️ AVERTISSEMENT

**Pour prévenir toute blessure, lire attentivement les consignes qui suivent.**

*Ces poignées de vélo doivent être montées correctement. En cas de doute, adressez-vous à un atelier spécialisé.*

*Ces poignées de vélo sont exclusivement validées pour un montage sur des vélos. Il est formellement déconseillé de les utiliser sur d'autres véhicules, appareils ou objets - risques d'accident !*

*Toute modification de ce produit est interdite et peut le cas échéant mettre en péril votre sécurité, voire votre vie. Un emploi non conforme (modification du produit, non respect des avertissements présents dans le présent mode d'emploi) supprime tout droit à la garantie.*

*Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr après le montage afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Si vous devez transmettre ce produit à une tierce personne, veuillez y joindre le présent mode d'emploi ou une copie. En cas de perte, le mode d'emploi peut être téléchargé sur [www.ergonbike.com](http://www.ergonbike.com).*

## (DE) **WARNUNG**

### Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bei Fehlmontage droht Sturzgefahr.

#### Erklärung Zeichen / Symbole in dieser Anleitung:

Schenken Sie den folgenden Symbolen besondere Beachtung bei der Montage.



**Warnung:** Dieses Symbol verweist auf einen wichtigen Montageschritt, dessen Nichtbefolgen Ihr Leben / Ihre Gesundheit gefährden kann.



**Information:** Dieses Symbol kennzeichnet Zusatzinformationen, z.B. über die Handhabung des Produkts.

Die oben geschilderten möglichen Konsequenzen werden in der Anleitung nicht immer wieder geschildert, wenn diese Symbole auftauchen.

#### Lenker-Voraussetzungen:

- Es dürfen nur Lenker verwendet werden, die vom Hersteller für Außenklemmungen freigegeben sind, den angegebenen Drehmomenten standhalten und einen Außendurchmesser von 22,2 mm aufweisen. Bedingt durch Fertigungstoleranzen bei der Lenker-Produktion ist es möglich, dass sich die Griffe teilweise schwer auf den Lenker schieben lassen.
- Die Griffe benötigen einen ungekrümmten Montagebereich von mindestens 129 mm.

#### Sicherheitshinweise:

- Anzugsdrehmoment: **3 Nm** – die Klemmschrauben dürfen nicht überdreht werden.
- Die Griffe dürfen sich nach der Montage nicht mehr von Hand verdrehen lassen.
- Nach 50 km bzw. nach der ersten Fahrt die Klemmschrauben nachziehen und danach regelmäßig auf festen Sitz prüfen.
- Nach Stürzen sind alle Bauteile auf Beschädigungen zu überprüfen und eventuell auszutauschen. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Achten Sie bitte darauf, dass der Lenker im Montagebereich gründlich mit Alkohol o.ä. entfettet ist. Bei der Montage keine Carbonpaste verwenden!

#### Nach der Montage / Testfahrt:

- Verdrehen sich die Lenkergriffe trotz einer korrekten Montage, sollten Sie einen Lenker mit angerauter Oberfläche einsetzen.
- Überprüfen Sie nach der Montage der Griffe, ob die Bremsgriffe und die Schaltungs- betätigungen ohne Veränderung der Handhaltung erreichbar sind und ob Sie alle Funktionen Ihres Fahrrads weiterhin ohne Einschränkung nutzen können.
- Die für Sie komfortabelste Stellung der Ergon Handgriffe können Sie mit Hilfe der aufgedruckten Skala ermitteln. Führen Sie nach einigen kurzen Testfahrten hierzu die folgenden Schritte 3 bis 6 erneut aus und verändern Sie hierbei den Positions-Winkel in kleinen Schritten.

## (EN) **WARNING**

### Please read these instructions carefully. Failure to do so may lead to injury.

#### Explanation of signs / symbols used in these instructions.

Please pay particular attention to the following symbols when mounting the product.



**Warning:** This symbol indicates an important step which must be followed. Failure to do so could cause injury or death.



**Information:** This symbol indicates additional information, for example about how to handle the product.

The explanation here serves as a description of the possible consequences of not following the instructions. These consequences won't always be repeated when the symbols are used.

#### Handlebar requirements:

- These grips are only compatible with a handlebar which has been certified for the grips given torque. The handlebar must conform to the standard external diameter of 22.2 mm. Tolerances in the manufacture of handlebars may mean that the grips may not slide easily onto the handlebar.
- The grip requires a straight clear area on the handlebars of a minimum of 129 mm (5.1").

#### Safety precautions:

- Torque: **3 Nm (2.2 ft-lb)** – do not overtighten.
- Grips must not rotate once fitted.
- Re-check the torque setting following the first ride / 50 km of riding and then check periodically to ensure that the screws are not loosening.
- Following any crashes or impacts, please check the parts of the grips for damage. Check to see that the parts are still secure. Replace if necessary. In the event of any questions, please contact your local retailer.
- Please ensure that the bar is suitably cleaned using alcohol or other degreasers. Do not use carbon paste when mounting!

#### After fitting / Test ride:

- Should the grips turn on the bar despite being fitted according to these instructions, it may be necessary to replace the handlebar with one with a rougher finish in the grip area.
- Before riding for the first time, ensure that the function of the brakes and gears has not been restricted without having to change your hand position and that all functions of the bicycle can be used as normal.
- To find a comfortable position of your Ergon handle grips, there is a scale printed on the clamp. Make a short test ride, and repeat the following steps 3 - 6 each time turning the grip to find a comfortable position.

## (FR) **AVERTISSEMENT**

### Pour prévenir toute blessure, lire attentivement les consignes qui suivent.

#### Explication des caractères / symboles dans le présent mode d'emploi :

lors du montage, accordez une attention particulière aux symboles suivants.



**Avertissement:** ce symbole fait référence à une étape de montage importante dont le non-respect peut mettre en danger votre vie / votre santé.



**Information:** ce symbole fait référence à des informations supplémentaires, p. ex. sur la manipulation du produit.

Les conséquences éventuelles qui sont décrites ci-dessus ne sont pas toujours expliquées dans le mode d'emploi quand ces symboles apparaissent.

#### Guidons recommandés :

- Seuls des guidons qui ont été validés par le fabricant pour des colliers de serrage intérieurs, supportent les couples indiqués et présentent un diamètre extérieur de 22,2 mm peuvent être employés. Les tolérances de fabrication de la production de certains guidons font en sorte qu'il peut être difficile d'y glisser les poignées.
- Les grips nécessitent une zone de montage droite d'au moins 129 mm.

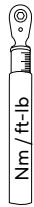
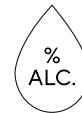
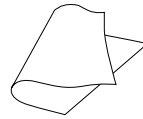
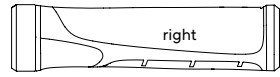
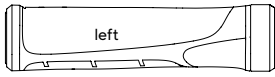
#### Note de sécurité :

- Couple de serrage: **3 Nm** – Les vis de serrage ne doivent pas être trop serrées.
- Une fois installées, les poignées de guidon ne doivent pas pivoter sur le guidon.
- Vérifier le couple de serrage après une première sortie ou après 50 km. S'assurer périodiquement que les vis ne se desserrent pas.
- À la suite d'une chute ou de tout autre accident, les composants des poignées doivent être vérifiés et remplacés au besoin. Consultez votre détaillant pour toute autre question.
- Assurez-vous de bien nettoyer le guidon avec de l'alcool ou tout autre dégraissant approprié. Ne pas utiliser de pâte de montage carbone lors de l'assemblage!

#### Après le montage / l'essai sur route :

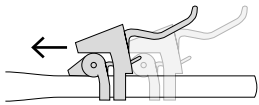
- Si les poignées tournent en dépit d'un montage correct, il convient d'utiliser un guidon avec une surface rugueuse.
- Avant de rouler pour la première fois, assurez-vous que les leviers de freins et de vitesse sont à portée de main et que tous les composants de votre vélo fonctionnent correctement.
- Vous pouvez déterminer la position des poignées Ergon la plus confortable pour vous en vous référant à l'échelle imprimée. Après quelques courts essais, exécutez de nouveau les étapes 3 à 6 et modifiez légèrement l'angle des positions.

Standard



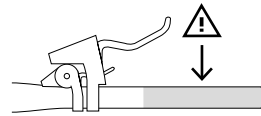
1.

(DE) Schaltung / Bremshebel lösen.  
(EN) Loosen shifter / brake lever.  
(FR) Desserrer les leviers de frein et de vitesse.



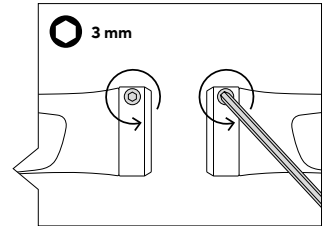
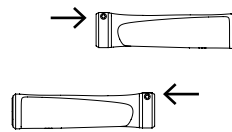
2. ⚠

(DE) Lenker im Montagebereich mit Alkohol / Isopropanol reinigen/entfetten.  
(EN) Clean / degrease handlebar before fitting using isopropanol / alcohol.  
(FR) Nettoyer et dégraisser le guidon au niveau de la zone de montage avec de l'alcool ou de l'Isopropanol.



3.

(DE) Schrauben beider Klemmen um 3-4 Umdrehungen lösen.  
(EN) Loosen screws of both clamps by about 3-4 turns.  
(FR) Desserrer les vis des deux colliers de serrage de 3-4 tours.

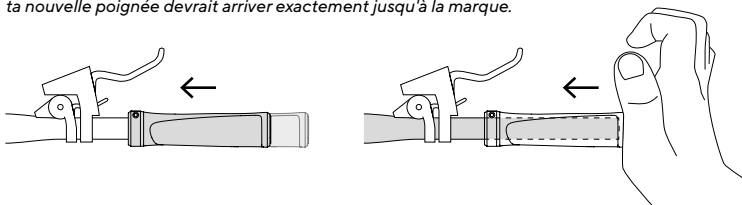


4. ⚠

(DE) Schiebe nun den Griff samt Endstopfen (Plugs) auf den Lenker auf. Kontrolliere dabei, dass die Plugs noch bündig und arretiert im Griff sitzen. Drücke kräftig mit der flachen Hand kontinuierlich gegen das Griffende, bis der Griffkörper komplett auf den Lenker aufgeschoben ist und der Endplug innen spürbar am Lenkerrand anliegt. Das ist wichtig, überstehende Griffe kosten Kontrolle und können zum Sturz führen.  
(EN) Now slide the grip, along with the end plugs, onto the handlebar. Make sure the end plugs are flush with and securely locked into the grip. Press firmly against the end of the grip with the flat of your hand until the grip is fully slid onto the handlebar and you can feel the end plug resting against the outer edge of the handlebar. This is important; grips that are not in firm contact with the handlebar end, and stick out, can reduce control and can lead to a fall.  
(FR) Enfilez la poignée avec ses embouts sur le guidon. Vérifiez que les embouts sont bien à fleur et bien fixés dans la poignée. Appuyez continuellement avec la paume de la main contre le bout de la poignée jusqu'à ce que celle-ci soit entièrement enfilée sur le guidon et que l'embout intérieur repose nettement contre le bord du guidon. C'est important : des poignées qui dépassent nuisent au contrôle et peuvent entraîner une chute.

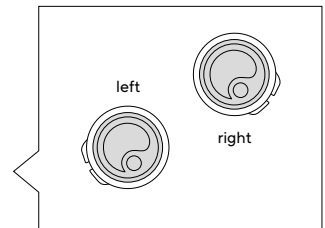
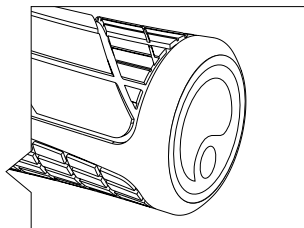
(DE) **Tip:** Um maximal präzise zu arbeiten, lege den Griff vor der Montage bündig mit dem Lenkerende auf den Lenker und markiere mit Bleistift, Klebestreifen oder Gummiring das innere Ende des Griffs auf dem Lenker. Nach der Montage sollte dein neuer Griff exakt bis zur Markierung reichen.  
(EN) **Tip:** For maximum precision, place the grip flush against the end of the handlebar before installation, and mark the inner end of the grip on the bar with a pencil, a piece of tape, or a rubber band. After installation, your new grip should extend exactly to the mark.  
(FR) **Conseil :** pour travailler avec un maximum de précision, place la poignée à fleur de l'extrémité du guidon avant le montage et marque la fin intérieure de la poignée sur le guidon à l'aide d'un crayon, d'un ruban adhésif ou d'un élastique. Une fois montée, ta nouvelle poignée devrait arriver exactement jusqu'à la marque.

(DE) **Tip:** Um maximal präzise zu arbeiten, lege den Griff vor der Montage bündig mit dem Lenkerende auf den Lenker und markiere mit Bleistift, Klebestreifen oder Gummiring das innere Ende des Griffs auf dem Lenker. Nach der Montage sollte dein neuer Griff exakt bis zur Markierung reichen.  
(EN) **Tip:** For maximum precision, place the grip flush against the end of the handlebar before installation, and mark the inner end of the grip on the bar with a pencil, a piece of tape, or a rubber band. After installation, your new grip should extend exactly to the mark.  
(FR) **Conseil :** pour travailler avec un maximum de précision, place la poignée à fleur de l'extrémité du guidon avant le montage et marque la fin intérieure de la poignée sur le guidon à l'aide d'un crayon, d'un ruban adhésif ou d'un élastique. Une fois montée, ta nouvelle poignée devrait arriver exactement jusqu'à la marque.



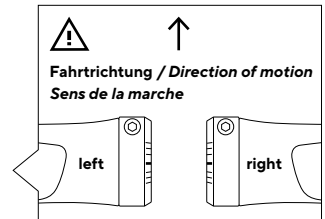
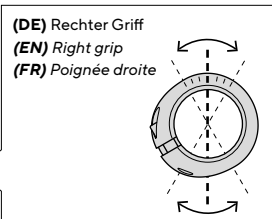
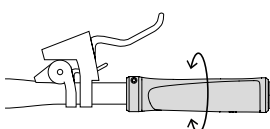
i

(DE) Hast du den Griff dabei nicht verdreht, müsste die UP-Skala jetzt komplett oben sein und der kleine Innenkreis des Ergon Logos jeweils rechts unten.  
(EN) If you didn't twist the grip, the UP scale should now be facing up, and the small inner circle of the Ergon logo should be at the bottom right.  
(FR) Si tu n'as pas tourné la poignée, l'échelle "UP" devrait maintenant être complètement en haut et le petit cercle intérieur du logo Ergon devrait se trouver en bas à droite.



5. i

(DE) In der Grundeinstellung steht die Nullachse der Skalierung senkrecht. Verdrehen Sie den Griff nun etwas und justieren Sie ihn so, dass er eine für Sie optimale Stellung erreicht.  
(EN) The basic instruction is to start with the centre point of the scale pointing upwards. The user is then able to rotate the grip to the optimum position using this scale.  
(FR) Enfoncez les grips à fond sur le guidon. Sinon, risque de chute. Attention à ne pas confondre le grip gauche et le grip droit.

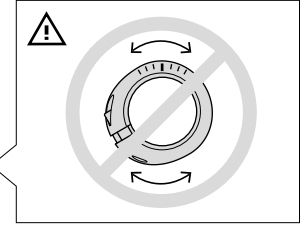
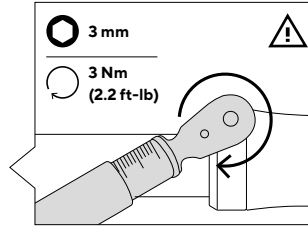
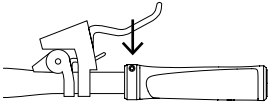


## 6. ⚠

**(DE)** Schrauben mit Drehmomentschlüssel (3 Nm) anziehen. Die Griffe dürfen sich nach dem Anziehen nicht mehr verdrehen lassen.

**(EN)** Tighten the screw using a torque wrench (3 Nm / 2.2 ft-lb), ou should not be able to rotate the grip on the bar if fitted correctly.

**(FR)** Serrer les vis avec une clé dynamométrique (3 Nm). Les grips ne peuvent plus tourner après avoir été correctement serrés.

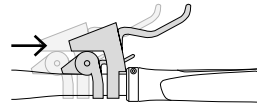


## 7.

**(DE)** Schaltung / Bremshebel gemäß den Herstellerangaben montieren.

**(EN)** Mount shifter / brake lever according to the manufacturers instructions.

**(FR)** Montez les leviers de vitesses / poignées de frein selon les indications du fabricant.



## (DE)

### Gewährleistung:

Mit dem speziellen Klemmkonzept übertreffen die Ergon Handgriffe die Norm in allen Punkten deutlich. Während der ersten zwei Jahre nach dem Kauf dieses Produkts haben Sie vollen Anspruch auf die gesetzliche Sachmängelhaftung (vormals Gewährleistung). Bedenken Sie jedoch, dass Fahrradgriffe einer natürlichen Abnutzung und einem Farbverlust unterliegen, die nicht durch die Sachmängelhaftung abgedeckt werden. Sollten Mängel auftreten, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Kaufbelegs an Ihren Ergon-Fachhändler.

Detailliertere Informationen zur Sachmängelhaftung / Reklamation finden Sie online unter [www.ergonbike.com/warranty](http://www.ergonbike.com/warranty) oder einfach QR-Code scannen.



[www.ergonbike.com/warranty](http://www.ergonbike.com/warranty)

## (EN)

### Warranty:

Ergon's clamp system exceeds the industry standards by a large margin. During the first two years of ownership of the product (measured from the day of purchase) you have full legal rights to a replacement should the product have a fault which makes it unusable for the original purpose. Keep in mind that the bicycle grips are subject to wear and color loss, which are not covered under liability for material defects. If you have any cause to return the product please take it to a specialist bicycle retailer together with proof of purchase.

Please see the current full warranty policy at [www.ergonbike.com/warranty](http://www.ergonbike.com/warranty) or scan QR-code for details.



[www.ergonbike.com/warranty](http://www.ergonbike.com/warranty)

## (FR)

### Garantie :

Grâce au concept de verrouillage spécifique, les poignées Ergon répondent en tous points à la norme. Pendant les deux premières années suivant l'achat de ce produit, vous bénéficiez d'une garantie totale sur les vices cachés légaux (anciennement appelée "garantie"). Gardez à l'esprit que les poignées de vélo sont soumises à l'usure et à la perte de couleur, ce qui n'est pas couvert par la garantie pour matériel défectueux. En cas de vices, adressez-vous à votre revendeur Ergon en vous munissant de la preuve d'achat.

Veillez consulter la politique de garantie complète en vigueur sur [www.ergonbike.com/warranty](http://www.ergonbike.com/warranty) ou scanner votre code QR pour de plus amples informations.



[www.ergonbike.com/warranty](http://www.ergonbike.com/warranty)

[ergonbike.com](http://ergonbike.com)

### Reinigung und Pflege:

Damit Sie mit Ihren Ergon Handgriffen lange Freude haben, sollten Sie die Griffe nur mit handwarmem Seifenwasser reinigen und anschließend gut abspülen. Ergon Handgriffe sollten nicht mit petroleumhaltigen Stoffen wie mineralischen Ölen und Fetten sowie scharfen Reinigern oder sonstigen Chemikalien in Kontakt gebracht werden.

### Material Hinweis:

- Keine Verwendung von Latex, BPA und PAK
- Extrem hohe UV Stabilität
- Keine Verwendung von Phthalaten als Weichmacher; nur Verwendung medizinischer Weißöle
- Keine Verwendung von Blei, Quecksilber, Cadmium, sechswertigem Chrom, PBB's und PBDE's
- Verwendung eines SGS Prüfzeichen (schadstoffgeprüfte Sicherheit)

### Care and Maintenance:

In order to ensure that your Ergon grips provide you with the best performance please clean them regularly using warm soapy water. Rinse thoroughly. Do not use petroleum based products or solvents, oil or grease on the grips for any reason.

### Material Information:

- No Latex, BPA and PA used
- Extreme high UV resistance
- No Phthalates used. Only medically approved 'white oil' used in production.
- No lead, mercury, cadmium and hexavalent chromium, PBB's and PBDE's used
- SGS TÜV certification (tested for toxins), tested by the Fresenius Institute

### Nettoyage et entretien :

Pour vous assurer que les poignées Ergon vous fournissent les meilleures performances possibles, nettoyez les régulièrement avec de l'eau savonneuse. Rincez abondamment. Évitez à tout prix l'utilisation de produits à base de pétrole ou de solvants, d'huile et de graisse lors de l'entretien de vos poignées.

### Information sur les matériaux :

- Sans latex, sans BPA et HAP
- Résistance très élevée aux rayons UV
- Sans phtalates comme plastifiants; utilisation de paraffines médicalement approuvées
- Sans plomb, mercure, cadmium et chrome hexavalent (PBB, PBDE)
- Ne contient aucun contaminant, marque de contrôle SGS, approuvé par l'institut Fréserius